

术语标准化 与信息技术

(季刊)

2010年第4期

总第60期

ISSN 1007-2489

CN 11-3815/T

主 管 中华人民共和国国家质量
监督检验检疫总局

主 办 中国标准化研究院

主 编 肖玉敬

美术编辑 张 斌

顾 问 顾孟浩

出 版 《术语标准化与信息技术》
编辑部

发 行 《术语标准化与信息技术》
编辑部

印 刷 煤炭工业出版社印刷厂

出版日期 2010年12月25日

定 价 8.00元

社 址 北京市海淀区知春路4号

邮政编码 100088

电 话 (86-10)58811711

传 真 (86-10)58811705

本刊网址 <http://www.cnterm.org>

电子函件 term@cnis.gov.cn

目 次

·术语学研究·

法国的现代术语学研究 闫沐新 郭玉梅(4)

“跨层结构”语言学术语的发展和流变 刘红妮(12)

·少数民族术语标准化·

信息技术术语哈译问题探讨

..... 木合亚提·尼亚孜别克 古力沙吾利·塔里甫(17)

·科技新语探讨·

自然语言分析与生成术语简介 常宝宝(19)

·专业领域术语标准化·

不同语种体育专业术语的统一刍议——从德、英两种语言
体育专业术语对比分析中得到的启示

..... 李志远 王志科(23)

·语言学理论与研究·

文学术语译名的统一规范化思考 况新华 黄 越(26)

警务术语文化专有项的翻译 栗长江(29)

·计算语言学·

自然语言的自动分析与生成简介 詹卫东(33)

·组织机构代码研究·

组织机构代码信息应用研究 温 宁(43)

·术语学与术语标准化·

海峡两岸同源异形电脑术语辨析(之六十四)

..... 盛玉麒(48)

·消息动态·

2010年世界标准日祝词 (封二)

2010年东亚术语论坛在昆明召开

..... SAC/TC62 秘书处(45)

中文语言资源联盟简介 陶建华(46)

MAIN CONTENTS

·TERMINOLOGY·

Modern Terminological Studies in France
..... YAN Muxin GUO Yumei(4)

The Development and Evolution of the Linguistic Terms
..... “Cross-layer structure”.....LIU Hongni(12)

·MINORITY TERMINOLOGY

STANDARDIZATION·

On Translation of Information Technology Terminology
in Kazakh Language
..... Muheyat Niyazibek Kunsale Talp(17)

·NEOLOGY·

Introducing Some Selected Terms in Analyzing and Generating
Natural Language CHANG Baobao(19)

·TERMINOLOGY & TERMINOLOGICAL

STANDARDIZATION·

On the Unification of Sports Terminologies in Different
Languages——Enlightenment from the Comparison and
Contrast of the Sports Terminologies in German and
English LI Zhiyuan WANG Zhike(23)

·LINGUISTICS THEORY AND RESEARCH·

Reflection on the Generalization and Standardization of
Literary Terms Translation
..... KUANG Xinhua, HUANG Yue(26)

The Translation of Cultural-Specific Items in Police
Terminology LI Changjiang(29)

·RESEARCH FOR CODE ALLOCATION

TO ORGANIZATIONS·

The Organization Code Message Application Research
..... WEN Ning(43)

·TERMINOLOGY & TERMINOLOGICAL

STANDARDIZATION·

Differentiation and Analysis of Computer Terms with the
Same Origins but in Different Forms Used in Different Sides
of the Taiwan Straits (64) SHENG Yuqi (48)

TERMINOLOGY STANDARDIZATION & INFORMATION TECHNOLOGY

(Quarterly)

No. 4, 2010

Total No. 60

ISSN 1007-2489

CN 11-3815/T

Superintendent: General Administration
for Quality Supervision, Inspection and
Quarantine of the People's Republic
of China(AQSIQ)

Sponsor: China National Institute of
Standardization (CNIS)

Editor-in-Chief: XIAO Yujing

Art Editor: ZHANG Bin

Consultant: GU Mengjie

Edited/Published and Distributed by the
Editorial Department of *Terminology
Standardization & Information
Technology*

Publishing Date: 25 December, 2010

Price: ¥8.00

Address: No.4 Zhichunlu, Haidian
District, Beijing

Post Code: 100088

Tel: (86-10)58811711

Fax: (86-10)58811705

Web site: <http://www.cnterm.org>

E-mail: term@cnis.gov.cn